

RIVERIA

Haettava tutkinto:	Asioimistulkkauksen ammattitutkinto OPH-178-2018
Suunniteltu aloitusajankohta:	1.10.2025
Opetus- ja tutkintokieli:	Suomi
Toiminnan laajuus opiskelijavuosina:	Koko tutkinto 20–25 opiskelijavuotta, opintojen kesto 1,5 vuotta.
Yksilöity kuvaus työelämän osaamistarpeesta ml. yritykset ja koulutettavien määrä ensisijaisesti Pohjois-Karjalassa:	<p>1. Alueellinen tarve:</p> <p>Asioimistulkkauksen ammattitutkinnon osalta on alueellisen tarpeen lisäksi relevanttia määritellä kansallinen tarve. Tulkit ja tulkkauspalveluja välittävät yritykset toimivat ympäri Suomea ja etätulkkauksen kasvava määrä mahdollistaa tulkkaustyön paikkakunnasta riippumatta. Suuri osa työelämässä toimivista tulkeista ei ole saanut koulutusta tulkkina toimimiseen. Koulutus suunnataankin sekä jo tulkkeina toimiville että tulkkausalalle hakeutuville.</p> <p>Alueellamme ei ole koulutuksen järjestäjää, joka tarjoaisi Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa. Tutkintoa järjestäviä koulutuksenjärjestäjiä on Suomessa vain muutamia. Tarve asioimistulkkauksen osamiselle ja päteväntä koulutukselle on tullut ilmi verkostoyhteistyössä alueella toimivien työelämäkumppaneiden, etenkin Youpretin toimesta. Youpretilla on sopimus tulkkauspalvelujen välityksestä yli 1000 tulkin kanssa yli 100 eri kielellä ympäri Suomea. Tulkkauskia tilataan Youpretin kautta n. 1000 päivässä pääsääntöisesti etä- ja pikatulkkauskina ympäri Suomea. Youpretilla on jo aiempaa kokemusta työvoimakoulutuksien järjestämisestä, josta kaikki koulutukseen osallistuneet ovat työllistyneet. Myös muiden maakunnan alueen tulkkauspalveluja tarjoavien yritysten kanssa tehdään tiivistä yhteistyötä. Tulkkauspalveluita tarjoavat yritykset Youpretin ohella toimivat myös pääosin koko Suomen alueella mm. Joensuun tulkkeskus, Suomen tulkkauspalvelut oy, Polaris kielipalvelut oy.</p> <p>Tulkit toimivat pääsääntöisesti itsenäisinä ammatinharjoittajina, joilta eri organisaatiot ja tulkkaustyötä välittävät yritykset tilaavat palveluja. Asioimistulkkauksen koulutuksessa on hyvät mahdollisuudet tutkinnon suorittamiseen aidoissa työtehtävissä ja tutkinnon määrittämässä työympäristöissä. Tulkkausmaahanmuuttoasioissa sekä poliisi- ja oikeusalan toimintaympäristöissä 25 osp tutkinnon osassa koulutuksen järjestäjät joutuvat turvautumaan simuloituihin näyttöihin, koska em. ympäristöihin harvoin päästetään tulkkeja tai opiskelijoita paikalle turvallisuus- ja tietosuojasyiden vuoksi.</p>

	<p>Väestöpohjan nopea kansainvälistyminen on lisännyt tulkkauksen tarvetta voimakkaasti myös Pohjois-Karjalan alueella. Tulkkauksen tarve pysyy vakiona lainsäädännön vuoksi, koska kaikissa julkisen palvelun asioimistilanteisissa viranomaisen on järjestettävä tulkkaus. Koulutettujen tulkkien tarvetta lisää ammattikunnan sisällä tapahtuva liikehdintä liittyen tulkkien ammattinimikkeen säätelyyn lailla. On myös viranomaisia, kuten Maahanmuuttovirasto (Migri), jotka vaativat tulkkaustehtäviin koulutettuja tulkkeja.</p> <p>2. Yhteiskunnallinen tarve:</p> <p>Yleisesti koulutuksen tarve nousee siis yhteiskunnallisista muutoksista, joiden seurauksena kentälle tarvitaan työelämälähtöistä koulutusta vastaamaan tarpeeseen kouluttaa päteviä tulkkeja. Työelämä pitää käytännön toiminnan kannalta välttämättömänä, että Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa järjestettäisiin omassa maakunnassa. Samalla edistetään sekä Pohjois-Karjalan alueen työllisyyttä ja vetovoimaisuutta hyödyntämällä mm. maahanmuuttajien erityisosaamista eli kielen ja kulttuurien tuntemusta. Tulkin työtä voi tehdä asuinpaikkakunnasta riippumatta.</p> <p>Myös tulkkauksen työelämätoimikunnan 2022–2023 muistioista käy ilmi, että tutkintoja suoritetaan valtakunnallisesti tarpeeseen nähden melko vähän nykyisissä Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa järjestävissä oppilaitoksissa.</p>
<p>Koulutuksen järjestäjän osaaminen ja toimintaedellytykset: (*)</p> <ul style="list-style-type: none"> • käytössä olevat oppimisympäristöt puuttuvan osaamisen hankkimiseksi • yritykset, joissa toteutetaan työelämässä oppimista ja annetaan näyttöjä eli osoitetaan osaamista • työpaikkaohjaajien kouluttamisen mallit – osaamisen varmistaminen 	<p>Tarjoamme Riveriassa tutkintoon johtavassa koulutuksessa opiskelijoille mahdollisuuden hankkia puuttuvaa osaamista erilaisissa oppimisympäristöissä: oppilaitoksessa, työpaikoilla, verkossa ja verkkovälitteisesti.</p> <p>Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa painotamme osaamisen hankkimista työelämässä aidoissa tulkkauksen työtehtävissä ja verkko-oppimisympäristöissä, mikä tarjoaa opiskelijalle joustavan mahdollisuuden osin aikaan ja paikkaan sitomattomalle osaamisen hankkimiselle ja osaamisen osoittamiselle. Riveriassa käytössä oleva sähköinen työkirja (Workseed) mahdollistaa sekä osaamisen hankkimisen verkko-oppimisympäristössä että työelämässä hankitun osaamisen dokumentoinnin (mm. videot, äänitteet tulkkaustilanteista, litteroinnit ja käännöstyöt) huomioiden tulkkaustilanteeseen osallistuvien tietosuojan ja luvan dokumentointiin. Workseed-alustalla opiskelija, työpaikkaohjaaja (arvioija) ja työelämässä oppimista ohjaava opettaja voivat seurata osaamisen kehittymistä, mikä nopeuttaa ja joustavoittaa palautteen antoa ja arviointiprosessia.</p>

	<p>Erilaisissa oppimisympäristöissä opiskelu pohjautuu kolmivaiheiseen taitojen oppimisen malliin ja valmentavalle työotteelle Riverian pedagogisen suunnitelman linjausten mukaisesti.</p> <p>Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa työelämässä oppimista toteutetaan pääsääntöisesti eri työelämän ympäristöissä ja alueen tulkkipalveluja välittävän yrityksen tarjoamissa työtehtävissä, joissa opiskelijat myös osoittavat osaamisensa. Osaamista voidaan osoittaa myös mm. simuloituilla tulkkaustilanteilla, äänitteillä, videoilla ja käännöksillä. Mikäli koulutukseen hakeutuu opiskelijoita, jotka eivät vielä toimi tulkkausalalla itsenäisinä ammatinharjoittajina, tarjotaan heille mahdollisuus työvaltaiseen oppimiseen yhteistyökumppanien työympäristöissä ja ohjausta yrittäjänä toimimiseen.</p> <p>Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa työpaikkaohjaajalla (työelämän arvioijalla) tai ohjaavalla opettajalla tulee olla molempien työkielten riittävä osaaminen. Koulutuksessa tarvittavat työkielten arvioijat valitaan työelämän ja koulutuksen järjestäjien kumppanuusverkostoista. Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa järjestävät koulutuksen järjestäjät tekevät tiivistä yhteistyötä laadukkaan ja tasalaatuisen koulutuksen järjestämiseksi. Työelämän arvioijien työpaikkaohjaajakoulutuksessa tulee painottaa etenkin osaamisen arviointiprosessia ja sähköisen työkirjan (Workseed) käyttöä puutuvan osaamisen hankkimisessa ja osaamisen osoittamisessa.</p>
<p>Kuvaus hyvinvointi ja terveys -tulosalueen osamisesta:</p>	<p>Hyvinvointi ja terveys- tulosalueella järjestetään jo entuudestaan mm. Puhevammaisten tulkkauksen erikoisammattitutkintoa sekä lukuisia muita sosiaali- ja terveys- ja kasvatusalan tutkintoja sekä ohjaavaa koulutusta maahanmuuttajille. Henkilöstössä on jossain määrin osaamista myös asioimistulkkauksen ammattitutkinnon opetustehtäviin. Erityisesti osaamista on opiskelijoiden ja arvioijien kieliosaamisen arvioimiseen (S2 opettajat), työelämässä oppimisen ohjaukseen ja arviointiin sekä asioimistulkeille olennaisien työelämätaitojen kuten yrittäjyyden opettamiseen.</p> <p>Hyvinvointi- ja terveys tulosalueella on laajat mahdollisuudet myös valinnaisen tutkinnon osan suorittamiselle toisesta tutkinnosta täydentämään ja syventämään asioimistulkin osaamista. Lisäksi tulosalueen hankkeistettua kehittämistoimintaa voidaan hyödyntää Asioimistulkkauksen ammattitutkinnon opetuksen kehitystyössä, jotta se vastaisi entistä paremmin muuttuvia työelämän tarpeita.</p>
<p>Lisätietoja:</p>	<p>Jere Mutanen, koulutusjohtaja, puh. 050 3101 077, jere.mutanen@riveria.fi Sanna Ruohtula, lehtori, puh. 050 5777 059, sanna.ruohtula@riveria.fi</p>

Järjestämisluvan myöntämisen edellytykset (L 531/2017, §28)

Järjestämisluvan myöntämisen edellytyksenä on, että tutkintojen ja koulutuksen järjestäminen on tarpeellista ottaen huomioon valtakunnalliset ja alueelliset osaamistarpeet sekä tutkintojen ja koulutuksen tarjonta. Tutkintoja tai koulutusta ei saa järjestää taloudellisen voiton tavoittelemiseksi.

Järjestämislupa voidaan myöntää hakijalle, jolla on hakemansa tehtävän toteuttamiseksi tarvittava osaaminen ja riittävä yhteistyö työ- ja elinkeinoelämän kanssa sekä taloudelliset ja toiminnalliset edellytykset haetun tehtävän mukaisten tutkintojen ja koulutuksen asianmukaiseen järjestämiseen. Edellytysten arvioinnissa otetaan huomioon toiminnan laatu, vaikuttavuus ja tuloksellisuus.

Opetus- ja kulttuuriministeriön on järjestämislupien myöntämistä koskevan päätöksenteon yhteydessä huolehdittava siitä, että järjestämisluvat muodostavat kokonaisuuden, joka varmistaa ammatillisen koulutuksen riittävän saatavuuden.

Valtioneuvoston asetuksella säädetään järjestämisluvan hakemiseen liittyvistä menettelyistä, hakemukseen liitettävistä asiakirjoista ja selvityksistä sekä järjestämisluvan myöntämisen tarkemmista edellytyksistä.

Järjestämislupaan liitettävät asiakirjat ja selvitykset (A 673/2017 §7)

Järjestämislupahakemuksessa on selvitettävä perusteluineen:

- 1) ammatillisesta koulutuksesta annetun lain 23 §:ssä tarkoitetut haettavat tutkinnot ja koulutukset sekä niiden suunniteltu aloittamisajan-kohta;
- 2) ammatillisesta koulutuksesta annetun lain 24 §:ssä tarkoitetut opetus- ja tutkintokielet;
- 3) ammatillisesta koulutuksesta annetun lain 25 §:ssä tarkoitettu toiminta-alue;
- 4) toiminnan suunniteltu laajuus ammatillisesta koulutuksesta annetun lain 26 §:ssä tarkoitettuina opiskelijavuosina; ja
- 5) ammatillisesta koulutuksesta annetun lain 27 §:ssä tarkoitetut muut haettavat oikeudet ja tehtävät.

Kun muutosta haetaan voimassa olevaan järjestämislupaan, hakemuksessa selvitetään perusteluineen 1 momentissa tarkoitetut asiat siltä osin, kun ne liittyvät haettavaan muutokseen. Haettaessa järjestämislupaa tutkintoon tai koulutukseen, jonka järjestämiseen hakijalla ei ole voimassa olevaa järjestämislupaa, järjestämislupahakemukseen on liitettävä mainittuja haettavia tutkintoja ja koulutuksia koskeva ammatillisesta koulutuksesta annetun lain 53 §:ssä tarkoitettu tutkinto- tai koulutuskohtainen suunnitelma osaamisen arvioinnin toteuttamisesta.